Dhammapada Sutta (19)

Kinh Pháp Cú (Dhammapada, Anh–Việt)

dhp_ev 13

This document is written in Vietnamese, with Unicode Times font

Dhammapada Sutta

(Khuddaka Nikaya - Sutta Pitaka)

The Path of Truth

English translation

by Bhikkhu Khantipalo & Sister Susanna

Sydney, Australia, 1993 Kinh Pháp Cú

Vietnamese translation

by Bhikkhu Thích Minh Châu

Sài Gòn, Việt Nam, 1996

XIII- Lokavagga

World Phẩm Thế Gian

167. Do not follow base desires,

nor live with heedlessness,

do not follow wrong beliefs

to grow in worldly ways. 167. Chớ theo pháp hạ liệt.

Chớ sống mặc, buông lung;

Chớ tin theo tà kiến,

Chớ tăng trưởng tục trần.

168. Rouse yourself, be diligent,

in Dhamma faring well.

Who dwells in Dhamma's happy

in this birth and the next. 168. Nỗ lực, chớ phóng dật!

Hãy sống theo chánh hạnh;

Người chánh hạnh hưởng lạc,

Cả đời này, đời sau.

169. Fare in Dhamma coursing well,

in evil courses do not fare.
Who dwells in Dhamma's happy
in this birth and the next. 169. Hãy khéo sống chánh hạnh,
Chớ sống theo tà hạnh!
Người chánh hạnh hưởng lạc,
Cả đời này, đời sau.
170. Just as a bubble may be seen,
just as a faint mirage,
so should the world be viewed
that the Death-king sees one not. 170. Hãy nhìn như bọt nước,
Hãy nhìn như cảnh huyễn!
Quán nhìn đời như vậy,
Thần chết không bắt gặp.
171. Come, look upon this world
like to a rich, royal chariot
wherein fools lounge at ease
but alert ones linger not. 171. Hãy đến nhìn đời này,
Như xe vua lộng lẫy,
Người ngu mới tham đắm,
Kẻ trí nào đắm say.
172. Whoso was heedless formerly
but later lives with heedfulness
illuminates all this world
as moon when free of clouds. 172. Ai sống trước buông lung,
Sau sống không phóng dật,
Chói sáng rực đời này.
Như trăng thoát mây che.
173. Who by wholesome kamma
covers up the evil done
illumines all this world

as moon when free from clouds. 173. Ai dùng các hạnh lành,
Làm xóa mờ nghiệp ác,
Chói sáng rực đời này,
Như trăng thoát mây che.
174. This world is blind-become
few are here who see within
as few the birds break free from net
so those who go to heavens. 174. Đời này thật mù quáng,
Ít kẻ thấy rõ ràng.
Như chim thoát khỏi lưới,
Rất ít đi thiên giới.
175. Swans upon the sun's path fly,
the powerful through space,
conquering Mara and his host
away from the world the wise are led. 175. Như chim thiên nga bay,
Thần thông liệng giữa trời;
Chiến thắng ma, ma quân,
Kẻ trí thoát đời này.
176. For one who falsely speaks,
who disregards the Dhamma,
who other lives denies:
no evil this one will not do. 176. Ai vi phạm một pháp,
Ai nói lời vọng ngữ,
Ai bác bỏ đời sau,
Không ác nào không làm.
177. To heavenly realms the mean don't fare,
fools magnanimity ne'er acclaim,
but the one of wisdom rejoices at giving
and happy will be in future lives. 177. Keo kiết không sanh thiên,
Kẻ ngu ghét bố thí,

Người trí thích bố thí,

Đời sau, được hưởng lạc.

178. Than o'er the earth sole sovereignty,

than going unto heaven,

than lordship over all the worlds:

better the Steam-winner's Fruit. 178. Hơn thống lãnh cõi đất,

Hơn được sanh cõi trời,

Hơn chủ trì vũ trụ,

Quả Dự Lưu tối thắng.

[Phẩm trước][Mục lục][Phẩm kế]

[Thư mục Việt ngữ] [BuddhaSasana Main Page]

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.